



## **ГЛАВА 1**

Ароматная туфелька . . . . . 5

## **ГЛАВА 2**

Иссушенный труп . . . . . 11

## **ГЛАВА 3**

Призрачные мать и дитя. . . . . 18

## **ГЛАВА 4**

Сто тысяч древних гробниц. . . . . 24

## **ГЛАВА 5**

Переправа через реку . . . . . 31

## **ГЛАВА 6**

Стремительный поток . . . . . 41

## **ГЛАВА 7**

Слухи . . . . . 48

## **ГЛАВА 8**

План. . . . . 56

<b>ГЛАВА 9</b>	
Склон Паньшэ . . . . .	63
<b>ГЛАВА 10</b>	
Храм Юйгу . . . . .	71
<b>ГЛАВА 11</b>	
Ловушка . . . . .	80
<b>ГЛАВА 12</b>	
Тайный проход . . . . .	87
<b>ГЛАВА 13</b>	
Развилка . . . . .	95
<b>ГЛАВА 14</b>	
Глубокий зал . . . . .	103
<b>ГЛАВА 15</b>	
Источник в сокровищнице . . . . .	111
<b>ГЛАВА 16</b>	
Свет лампы. . . . .	119
<b>ГЛАВА 17</b>	
Другой гроб . . . . .	127
<b>ГЛАВА 18</b>	
Лицо. . . . .	135
<b>ГЛАВА 19</b>	
Ароматный нефрит. . . . .	142
<b>ГЛАВА 20</b>	
Дикие гуси . . . . .	154

## **ГЛАВА 21**

Лестница в двадцать три ступени . . . . . 166

## **ГЛАВА 22**

Призрачные ступени . . . . . 174

## **ГЛАВА 23**

Ширина . . . . . 182

## **ГЛАВА 24**

Пропавшие без вести . . . . . 190

## **ГЛАВА 25**

Гнездо . . . . . 198

## **ГЛАВА 26**

Талисман искателя сокровищ . . . . . 205

## **ГЛАВА 27**

Сумка с сокровищами . . . . . 212

## **ГЛАВА 28**

Запах . . . . . 219

## **ГЛАВА 29**

Кости . . . . . 227

## **ГЛАВА 30**

Небесные тайны . . . . . 234

## **ГЛАВА 31**

Тайна . . . . . 240

## **ГЛАВА 32**

Давным-давно . . . . . 248

<b>ГЛАВА 33</b>	
Сдвигающий горы . . . . .	255
<b>ГЛАВА 34</b>	
Дикая кошка . . . . .	268
<b>ГЛАВА 35</b>	
Не трогай сокровище, как погаснет свеча и запоет петух . . . . .	275
<b>ГЛАВА 36</b>	
Город Хэйшуй . . . . .	282
<b>ГЛАВА 37</b>	
Священник . . . . .	294
<b>ГЛАВА 38</b>	
Храм Великого Будды . . . . .	304
<b>ГЛАВА 39</b>	
Белая кость . . . . .	315
<b>ГЛАВА 40</b>	
Черный Будда . . . . .	324
<b>ГЛАВА 41</b>	
Жучий нефрит . . . . .	331
<b>ГЛАВА 42</b>	
Проклятый туман . . . . .	338
<b>ГЛАВА 43</b>	
Очищение . . . . .	345
<b>ГЛАВА 44</b>	
Решение . . . . .	352

## **ГЛАВА 45**

Шибэйдянь . . . . . 362

## **ГЛАВА 46**

Слепой предсказатель . . . . . 369

## **ГЛАВА 47**

Пруд . . . . . 377

## **ГЛАВА 48**

Железная цепь . . . . . 383

## **ГЛАВА 49**

Станный кувшин . . . . . 389

## **ГЛАВА 50**

Узкие дырочки . . . . . 395

## **ГЛАВА 51**

Последняя зацепка . . . . . 402

## **ГЛАВА 52**

Гробница Сянь-вана . . . . . 411

## **ГЛАВА 53**

Карта на человеческой коже . . . . . 420

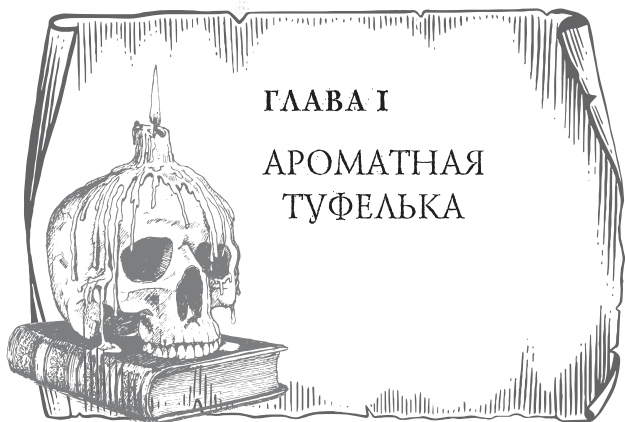
## **ГЛОССАРИЙ**

Измерения длины и веса  
в древнем Китае . . . . . 431

Термины . . . . . 432

Бестиарий . . . . . 434

Исторические эпохи Китая . . . . . 438



**Н**очью Толстяк под светом лампы пересчитывал купюры одну за другой, снова и снова, а их количество никак не укладывалось у него в голове. Но это не его вина. Признаться, я тоже обалдел, когда впервые увидел столько денег.

Толстяк прекратил счет, закурил и заговорил:

— Старик Ху, вот ты скажи мне, ума палата, как ты можешь утверждать, что все эти деньги взяты в долг, но все равно придется расплачиваться с той американкой. Думается мне, что нам лучше бросить все и вернуться в наш родной город на юге, чтобы она ни в жизнь не нашла тебя.

— Ну что ты за размазня такая! Эти деньги — сущий пустяк. В будущем я помогу тебе сбыть стоящий товар и обменять на нечто другое. Этого будет достаточно, чтобы вернуть долг. Что нам действительно сейчас нужно — это небольшой капитал. С деньгами нам не придется беспокоиться о еде. Сможем разжиться хорошим оборудованием и инструментами. С этого момента мы стартуем с нуля, начнем новое дело. Как следует подготовься, надо «опорожнить» эту большую «чашу».

Обсудив все, мы вдруг поняли, что древнюю гробницу, спрятавшуюся в глухих горах и дремучих лесах, будет не так-то просто отыскать. Еще и неизвестно, удастся ли вообще. На кону большие деньги, страшно остаться в итоге без гроша.

Толстяк — парень с деловой жилкой. Он считает, что дело Золотого Зуба неплохое. Торговля антиквариатом, безусловно, очень прибыльна, особенно если иметь дело с иностранцами. Однако те, что часто приезжают в Китай, стали кое-что понимать, их обдурить не так просто. Но пока существуют действительно стоящие вещи, нет нужды беспокоиться о том, что никто не захочет раскошелиться.

— Старина Ху, — начал Толстяк, — что думаешь насчет того, чтобы вложить немного денег в открытие магазина? Соберем чуток старинных и погребальных вещиц на продажу. Если выгорит, нам не придется больше грабить гробницы. Хотя нажива и быстрая, это офигеть как сложно.

Я кивнул.

— Дельная мысль. Толстяк, твоя голова и правда варит. Теперь, когда у нас есть деньги, можем начать с малого и разузнать побольше об оценке антиквариата.

С этой мыслью я начал искать место под магазин, но все было не то. Позже мне вообще подумалось, что в магазине нет особой нужды. Можно просто закупиться кое-какими предметами и открыть лавку в Паньцзяюане<sup>1</sup>. Его отличительной чертой было разнообразие. Здесь продавалось все, что могло прийти в голову: предметы древности и современности, из

---

<sup>1</sup> Паньцзяюань (кит. 潘家园) — крупный блошинный рынок в Пекине. — Здесь и далее прим. переводчика.

Китая и из-за рубежа, большие и маленькие, однако по-настоящему ценные встречались редко. Такие находились в частных коллекциях и на продажу почти не выставлялись.

Поначалу, следуя совету Золотого Зуба, мы принялись скупать на окраинах разные старинные вещицы — цинские вазочки, чаши, кувшины, старые монеты, табакерки, карманные часы и тому подобное, чтобы потом перепродавать на антикварном рынке.

Видимо, мне просто не суждено было стать торговцем — глаз совсем не алмаз. То я считал драгоценностью какую-нибудь ерунду, то, наоборот, продавал стоящую вещь за бесценок, приняв ее за обычный хлам. В итоге не только не заработал, но и понес солидные убытки.

Впрочем, поскольку на эти безделушки ушло не так много денег, потери были невелики. Главное — мы набивали глаз, набирались опыта. Чем дольше торчали в Паньцзяюане, тем больше понимали, насколько этот бизнес сложен и многогранен. Даже сложнее, чем фэншуй!<sup>1</sup> Освоить его за короткий срок просто невозможно.

Был уже почти полдень, антикварный рынок казался пустым. Мы с Толстяком и Золотым Зубом сыграли в игру, кто быстрее.

---

<sup>1</sup> Фэншуй (кит. 風水) — даосская практика организации пространства. Цель практики — поиск благоприятных потоков энергии ци и их использование на благо человека. Считается, что с помощью фэншуй можно выбрать наилучшее место для строительства дома или захоронения. Существует также ответвление «фэншуй небесных тел», которое использует не только знания о рельефе, но и положение небесных тел. (Далее терминологию см. в глоссарии на стр. 432.)

Как раз в тот момент, когда мы занимались ерундой, к нам неожиданно подошел мужчина и встал у нашей лавки, побродил вокруг, но не уходил. Толстяк решил, что тот чем-то заинтересовался, и потому спросил:

— Эй, уважаемый, вам что-то приглянулось?

— Да ничего не приглянулось, — пробормотал мужчина. — Вы... собираете антиквариат?

Я поднял глаза и увидел, что мужичку было на вид лет тридцать шесть или тридцать семь. Лицо у него было пурпурно-красное. Видать, часто работал в поле под палящим солнцем. Он был одет в деревенскую одежду, в руках сжимал потертую кожаную сумку, говорил с акцентом с плато Лоэс<sup>1</sup>.

Мне стало интересно, что этот товарищ может предложить, и я бросил взгляд на Золотого Зуба — тот был экспертом. На лицо он, конечно, не первый красавец, да и одевался не по последней моде, однако не стоит его недооценивать. Он подмигнул мне, намекая, что нужно этого мужичка успокоить и как следует расспросить.

Я достал сигарету, протянул мужику и жестом попросил присесть. Тот, очевидно, света белого не видел, да и опыта в общении у него было немного. Он сидел на табурете, который я ему подал, крепко сжимая в руках свою сумку и ничего не говоря.

Глядя на его котомку, я подумал, что этот парниша вряд ли из расхитителей гробниц. Либо он попал в передрыгу, либо у него с собой что-то по-настоящему ценное.

---

<sup>1</sup> Лоэс (кит. 黄土高坡) — плато в северной части Китая, к юго-востоку от пустыни Гоби.

— Брат, не тушуйся, закури, это «Юньянь»<sup>1</sup>. Как тебя звать-то?

— Зовут Ли Чуньялаем.

Видать, на табурете он сидеть не привык, поэтому, оттолкнув его, опустился на землю. После он заметно расслабился, а движения руки с сигаретой стали более ловкими.

Золотой Зуб и Толстяк сделали вид, что продолжают играть в карты. В этом бизнесе заведено так: во время беседы вокруг не должно быть посторонних. Во-первых, таковы правила, а во-вторых, нельзя спугнуть клиента. Обычно те, кто хочет продать антиквариат, сильно нервничают, словно боясь, что на них нападут и обдерут.

Я улыбнулся, покуривая.

— Значит, твоя фамилия Ли. Раз уж ты старше меня, буду называть тебя братом, брат Чуньялай. Ты спрашивал, скупаем ли мы антиквариат. А в чем дело? У тебя артефакт на продажу?

— Артефакт? — непонятливо переспросил Ли Чуньялай.

Ясно, полный пентюх. Я спросил прямо:

— У тебя есть какие-то старинные вещи, которые ты хотел продать? Дашь посмотреть?

Ли Чуньялай огляделся по сторонам и прошептал:

— Хочу продать туфлю. Сколько сможете дать за нее?

Услышав это, я разозлился. Хочет деньги за старый башмак? Да кому он нужен, тем более за деньги? Но потом я подумал, что наверняка тут не все так просто.

— Что за туфля? Чья? — терпеливо расспрашивал я.

---

<sup>1</sup> «Юньянь» (кит. 云南之烟) — марка сигарет, выпускаемая с июля 1958 года.

Ли Чуньлай, видя, что зла ему не желают, осмелел и приоткрыл свою сумку. Я вытянул шею, чтобы лучше разглядеть. Внутри лежала расшитая узорами туфелька для «золотых лотосов в три цуня<sup>1</sup>»<sup>2</sup>.

Он тут же прикрыл свою авоську, не давая мне как следует разглядеть. Словно туфля улетит прочь, если я продолжу смотреть на нее еще хоть секунду. Вот спрашивается, ради чего это все? Ты достань и дай нормально посмотреть, я ж ничего не увидел толком. И откуда он вообще ее взял?

— Хозяин, если вам это надо, просто назовите цену, и все.

— Брат Чуньлай, так ты дай мне посмотреть нормально. Как я могу назвать цену, если не знаю, что там. — Я понизил голос: — Или ты боишься людей вокруг? Тогда приглашаю в харчевню напротив, поедим цзяоцзы<sup>3</sup> с бараниной? Я завсегда и за пельменями частенько обсуждаю сделки. Там очень тихо. Если пойму, что дело стоящее, мы сговоримся о цене. Ну, что думаешь?

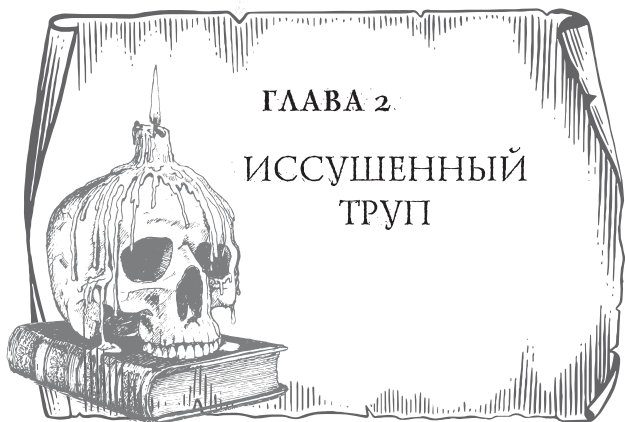
Стоило Ли Чуньлаю услышать о пельменях, как он жадно сглотнул слюну.

— Конечно-конечно, не будем тогда плавиться под солнцем. Поговорим после кислого супа с пельменями.

<sup>1</sup> Цунь (кит. 寸) — мера длины, равная 3,33 см (*Далее древнекитайские меры длины и веса см. в глоссарии на стр. 431.*)

<sup>2</sup> «Золотые лотосы в три цуня» (кит. 三寸金莲) — метафора, которой обычно описывали бинтованные стопы знатных дам времен династии Цин (1644–1912 гг.).

<sup>3</sup> Цзяоцзы (кит. 饺子) — изначально блюдо китайской кухни, представляющее собой пельмени с мясной начинкой. По форме напоминают гёдза или вареники.



**Я** подмигнул Золотому Зубу и Толстяку, а затем повел Ли Чуньлая в пельменную через улицу. Эта едальня известна на всю округу своими цзяоцзы с бараниной. Хозяин и его жена — честные торгаши. Их пельмени всегда полны начинки с неповторимым вкусом. Дешево и сердито.

Уже почти стоял полдень, близилось время обеда. Все больше и больше людей сходилось перекусить. Я часто захожу сюда поесть и хорошо знаком с владельцем пельменной и его женой. Поздоровавшись, хозяйка провела нас в каморку за кухней, где накрыла нам стол, поставила стулья, принесла миски с палочками и ушла по своим делам.

Это было что-то вроде моего личного кабинета для сделок. В каморке ничего, кроме мешков с мукой, не было. Каждый раз после еды я не беру сдачу — это плата за мой отдельный кабинет.

— Ну как, брат Чуньлай, место достаточно тихое? Не пора ли показать мне маленькую пеструю туфельку?

Чуньлай же был поработщен ароматом пельменей, доносившимся снаружи. Не слыша меня, он с нетер-

пением ждал, когда сможет поесть. Я беспомощно улыбнулся. Пихнув его под руку, я сказал:

— Да расслабься, хозяйка принесет еду, как только все будет готово. Если сможешь продать туфлю по годной цене, будешь есть бараньи пельмени хоть каждый день.

Мужик пришел в себя после моего толчка.

— Нет-нет, — закачал он головой. — Как получу деньги, мне нужно будет жениться и завести ребенка.

Я усмехнулся.

— Ты еще не женат? Так я тоже. Но к чему спешка? Будут деньги — тогда и примешься искать свою девушку из Мичжи. Как там говорится: девушка из Мичжи и парень из Суйдэ?<sup>1</sup> Так расскажи же, чем так хороши женщины из Мичжи?

Ли Чуньлай уже немного расслабился и ответил:

— Ах, женщины из Мичжи... Они словно те красивые резные украшения на окнах. Если бы я мог жениться на такой, настала бы совсем иная жизнь.

Пока мы были заняты беседой, хозяйка принесла горячие пельмени и две бутылки пива. Ли Чуньлай без лишних слов приступил к трапезе.

Наблюдая за его движениями, я подумал, что двумя цзинями супа тут не обойтись, поэтому быстро попросил хозяйку приготовить еще порцию. Затем я плеснул немного уксуса в маленькую тарелку и подвинул к Чуньлаю.

---

<sup>1</sup> «Женщина красивая, как Дяо Чань из Мичжи, а мужчина мудрый и талантливый, как Люй Бу из Суйдэ» — идиома, дающая отсылку к историческим личностям, подчеркивающая достоинства человека. Дяо Чань (*кит.* 貂蝉) — одна из четырех красавиц Древнего Китая, а Люй Бу (*кит.* 吕布) — знаменитый полководец эпохи Троецарствия.

— Брат, тут нет тех кислых пельменей, что так любят ребята из твоих краев, поэтому могу предложить немного уксуса. И пиво пей.

Ли Чуньлай закинул в рот несколько пельменей и полностью отдался еде и питью, не отвлекаясь ни на что. Я подождал, пока он доест, и снова вернулся к разговору о расшитой туфле.

Мужчина к тому времени считал меня чуть ли не другом, потому достал туфлю из своей сумки и протянул мне. За все время я успел повидать немало старинных артефактов и стал почти что экспертом.

Я взял туфлю в руки и внимательно рассмотрел. Передняя часть обуви была меньше кулака, с заостренным носком, словно верхушка бамбукового побега. Основа выполнена из зеленого атласа, на котором синими, золотыми и красными шелковыми нитями были вышиты цветы пиона. Подошва была из сандалового дерева, а посередине находилась небольшая полость для хранения благовоний.

Если судить по вышивке и внешнему виду, эта туфля относилась к эпохе Мин<sup>1</sup>. Не так много женщин в Шэньси бинтовали ноги, а если такие и были, то из богатых семей, поэтому подобная обувь изготавливалась особенно изысканной. Если бы Золотой Зуб сидел тут, он бы смог по одному только запаху определить происхождение этой обуви. Но я такими талантами не обладаю, так что полной уверенности у меня нет. Судя по качеству и исполнению, на подделку не похоже. Эта трехцуневая туфля с вышитым золотом лото

---

<sup>1</sup> Империя Мин (*кит.* 明朝) (1368–1644 гг.) — государство, возникшее на китайских землях после падения монгольской империи Юань. Время правления династии Мин (*Далее исторические эпохи Китая см. в глоссарии на стр. 438.*)

сом и ароматной подошвой<sup>1</sup> пользуются популярностью и ценятся коллекционерами.

Я спросил Чуньяля, откуда эта обувь взялась. Тот мне все рассказал: в их районе засуха случается в девяти годах из десяти, а в этот раз она выдалась необычайно сильной. С неба не упало ни единой капли дождя. Жителям деревни ничего не оставалось, кроме самого недоброго. «Бить сухие кости», более известное как «сразиться с демоном засухи». До Освобождения<sup>2</sup> в районах Центральной равнины еще бытовал такой обычай, также он знаком жителям отдаленных районов провинций Хэнань, Шаньдун и Шэньси.

Ли Чуньлай с односельчанами перепробовали все возможные молитвы о дожде, пока живший в деревне слепой провидец не сказал, что причина всех бед деревни — демон засухи. Дождь пойдет только тогда, когда этот демон будет побежден.

Все спрашивали, где же он обитает. Предсказатель долго высчитывал, но так и не смог дать точного ответа. Затем мальчишка-пастух рассказал, что, когда пас овец, увидел ребенка в зеленом, который вбежал в гроб на заброшенном кладбище в восточной части деревни. Никто не знал, для кого тот был. На кладбище давно уже никто никого не хоронил, и по какой-то причине этот забытый гроб до сих пор не был засыпан землей.

---

<sup>1</sup> В Древнем Китае при практике бинтования ступней существовали маленькие туфли с загнутым мыском, в подошву которых в специальный отсек клали благовония. При ходьбе за девушкой шел шлейф из цветочного аромата. Это был один из главных символов женской красоты той эпохи.

<sup>2</sup> «Освобождение» (кит. 解放) — отсылка на события 1949 года — победу Коммунистической партии в Китае и провозглашения Китайской Народной Республики.